

« Vous savez que tous les gens de lettres apprennent aujourd'hui l'anglais, langue plus irrégulière que la nôtre, beaucoup plus dure et difficile à prononcer. »

Voltaire, Lettre à M. l'Abbé Arnaud, Correspondance Générale.

« L'anglais ? Ce n'est jamais que du français mal prononcé. »

Georges Clemenceau

First things first. Avec tout le bon sens qui est le leur, les Britanniques ont coutume de mettre les choses dans le bon ordre et de commencer par le commencement. Et c'est ainsi que nous allons procéder nous aussi. Mais attention, l'objectif de cette partie consacrée à la bonne prononciation de l'anglais n'est pas de vous ennuyer avec quantités de phrases plus difficiles les unes que les autres à prononcer, ni même de vous donner à toutes et à tous un accent comparable à celui de la haute société londonienne. Même si indéniablement les deux sont liés, il ne faut pas confondre accent et prononciation. Et c'est sur le second point que nous allons concentrer notre attention. Car en l'absence d'écrit, il est essentiel de bien assimiler que seule la justesse de votre prononciation des mots permettra de faire passer un message correct à votre interlocuteur. En un mot, il s'agit de se faire comprendre à l'oral, chose pas toujours évidente, mais garantie, si vous suivez scrupuleusement les quelques règles simples expliquées ci-après. Car en effet, sans recours aux signes ou au texte, vous êtes sans filet, dans la position de l'acrobate qui doit effectuer la parfaite figure pour atteindre l'autre trapèze...

1 Mouth vs mouse [1]

Pour Voltaire comme pour beaucoup de francophones, l'anglais est une langue difficile à articuler et, pour cette raison infondée, nombreux sont ceux qui sont persuadés qu'ils ne seront pas compris s'ils s'expriment dans la langue de Shakespeare. Cela est, comme beaucoup d'autres choses nous le verrons, entièrement faux. Combien n'ont pas buté sur le fameux « th » prononcée de façon sourde ou sonore avec, *grosso modo*, la langue posée sur les dents supérieures, position artificielle et inconfortable pour les francophones. Disons-le tout net, dans la plupart des cas, lorsqu'il s'agit de démonstratifs (*the, this, those, etc.*) la prononciation de cet élément de phrase importe peu. Que vous le prononciez, « ze », « se » voire « de », il y a fort à parier que votre interlocuteur comprendra parfaitement le sens de votre phrase car il s'agit d'un élément dont l'importance du point de vue sémantique est limité dans la phrase. Mais en d'autres cas en revanche, il convient de faire un effort pour éviter, que votre interlocuteur ne vous regarde avec un drôle d'air. Observons les exemples ci-dessous.

Ex. : *I bought a new mouse for my computer* ≠ *I bought a new mouth for my computer* ? ? ?

↳ (J'ai acheté une nouvelle souris/bouche pour mon ordinateur.)

Haven't you seen my mouse? ≠ *Haven't you seen my mouth?* ? ?

↳ (Tu n'as pas vu ma souris/ma bouche ?)

I opened my mouth to speak ≠ *I opened my mouse to speak* ? ?

↳ (j'ai ouvert ma bouche/ma souris pour parler)

Les quelques exemples qui précèdent parlent d'eux-mêmes et se passent de commentaires. Notons simplement qu'il ne s'agit en aucun cas de faits isolés ou anodins.

2 L'alphabet

Sur le plan de l'écriture, l'alphabet anglais est identique au français. Il compte 26 lettres en tout et un nombre équivalent de voyelles et de consonnes.

Observons-le de plus près en le prononçant à voix haute.

[◀ 2] A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

On s'aperçoit alors que les sons voyelles sont de la plus haute importance puisqu'ils conditionnent dans une large mesure la prononciation des consonnes. Voici une façon claire de faire apparaître cette proximité en les regroupant par sons.

[◀ 3] **A = H J K = /ei/**

[◀ 4] **E = B C D G P T V Z (in American English) = /i/**

[◀ 5] **Ê = F L M N S X Z = /ε/**

[◀ 6] **I = Y = /ai/**

[◀ 7] **U = Q W = /ju/**

[◀ 8] **O = /əu/**

[◀ 9] **R = /a:/**



Exercices

Lisez l'alphabet présenté au-dessus à plusieurs reprises puis épelez vos nom et prénom ainsi que ceux de vos proches.

On le voit bien, ce sont les voyelles qui commandent la prononciation de l'ensemble des consonnes. Mais parmi toutes ces voyelles, la bonne maîtrise de l'une d'entre elles est essentielle en termes de prononciation et donc de communication.

3 Un cas particulier : le /i/

Il s'agit de la lettre « i ». Surprenant au premier abord et pourtant nous allons voir à quel point cette dernière peut se révéler changeante et multiple sur le plan de la prononciation.

Apportons une précision tout d'abord. L'anglais, comme de nombreuses autres langues, dont l'arabe par exemple, comporte des voyelles, dont certaines comme

le i (!) sont dites « courtes » et d'autres dites « longues » (ي). Si l'on devait comparer les voyelles anglaises à des notes de musique, on pourrait dire que les voyelles anglaises sont tantôt des noires (♩ = un temps) tantôt des blanches (d = deux temps). Un détail pensez-vous ? Prenons un exemple pour s'en assurer.

◀ 10] *I am eating beans* /i:/ (je mange des haricots)

◀ 10] *I am eating bins* /i/ (je mange des poubelles)

À l'écrit, point d'incompréhension. L'orthographe est suffisamment différente pour éviter toute ambiguïté. Mais à l'oral, comment dissocier les deux ? Et surtout comment bien expliquer à votre interlocuteur, que vous mangez bien des haricots et non des poubelles ? Tout simplement en allongeant le son « i ». Pour symboliser et marquer cette différence, il est de coutume d'ajouter /:/ derrière le son voyelle lors de sa transcription phonétique. Les deux points signifiant donc un allongement du son. Ainsi, plus d'équivoque possible et instantanément des progrès majeurs dans votre prononciation de la langue. Et les exemples susceptibles de générer des quiproquos sont légions en anglais. En voici quelques autres exemples. À gauche dans le tableau les /i/ courts, à droite les /i:/ longs et entre parenthèses, les traductions, diamétralement opposées, comme nous allons le voir.



Exercices

Lisez le tableau suivant à voix haute ligne par ligne. Insistez bien sur les *i* longs (2^e colonne /i:/) [◀ 11]

| /i/ | /i:/ |
|--------------------------------|---|
| Bin (poubelle) | Bean (haricot) |
| Bitch (chienne) | Beach (plage) |
| Ship (bateau) | Sheep (mouton) |
| Lick (lécher) | Leak (fuir) |
| Chip (frite/puce électronique) | Cheap (bon marché) |
| Sit (s'asseoir, verbe) | Seat (siège, nom) |
| Bit (prétérit, mordis) | Beat (infinitif battre, ou nom battement, mesure) |

On le voit à travers les quatre premiers exemples, dans la majorité des cas, c'est le sens intégral de la phrase qui va être modifié. Plus que d'être incompris, le risque est d'être mal compris. Dans les trois autres cas, (*sit/seat*), la phrase deviendra tout simplement incompréhensible, en intégrant un verbe au lieu d'un nom, voire un adjectif en lieu et place d'un nom.

Mais la différence entre /i/ (court) et /i:/ (long) n'est pas la seule particularité de cette voyelle, nous allons le voir.

4 1 = 2

En effet en d'autres cas, **une seule lettre**, le « i » en l'occurrence (mais ce n'est pas la seule) peut donner lieu à l'articulation de **deux sons**. Prenons pas exemple le mot *site* qui se prononce

/s-a-i-t/ [¶ 12].

C'est-à-dire qu'avant de prononcer le son /i/, l'on articule d'abord un son /a/. C'est ce que l'on appelle communément une **diphthongue**, un mot un peu barbare (en fait issu du grec) qui signifie **deux** (*di*) et **sons** (*tongue*), soit **1 lettre = 2 sons**. Là encore, seule une prononciation juste, permet de s'assurer que le message exprimé est bien conforme celui désiré. Et le tableau ci-dessous recense quelques uns des pièges et des confusions les plus courantes, car entre /ai/ et /i/, la différence est d'importance.



Exercice

Lisez le tableau suivant à voix haute et ligne par ligne de façon à bien marquer la différence entre le /i/ et la diphthongue /ai/. [¶ 13]

| /i/ | /ai/ |
|--|--|
| Bit (prétérit de <i>bite</i> , <i>mordis</i>) | Bite (<i>mordre</i>)/Byte (<i>octet</i>) |
| Shin (<i>tibia</i>) | Shine (<i>briller</i>) |
| Sit (<i>assis</i>) | Site (<i>site</i>) |
| Fit (<i>en forme</i>) | Fight (<i>combat</i>) |
| Knit (<i>tricoter</i>) | Knight (<i>chevalier</i>) |

ATTENTION

Il n'existe pas de règle recensant les cas de prononciation du « i » en diphthongue. Cependant voici un précieux conseil. Sachez que le « i » sera toujours prononcé /i/ (c'est-à-dire de façon courte et sans diphthongue), lorsqu'il précède une **consonne doublée**.

Exemples : *Sitting, fitted, kitten, etc.*

Une règle qui s'applique d'ailleurs à l'ensemble des voyelles et qui signifie que la voyelle conserve sa prononciation la plus évidente et conforme à sa graphie lorsqu'elle précède **2 consonnes identiques**.

Ex : *fatter, butter, better, gossip, etc.*

ATTENTION

Cependant, nous parlons ici exclusivement de la même **consonne doublée** ! Cela ne marche pas lorsque la voyelle, le « i » par exemple, précède deux consonnes différentes.

Exemples : [¶ 13] *Assignment* (/a-i/, *mind* /a-i/, *fight* /ai/, etc.

Dans certains cas, la mauvaise prononciation modifiera simplement la **nature** du mot, pas vraiment son sens. Exemple *sell* (prononcé comme il s'écrit, sans diphongue il s'agit du **verbe**) alors que *sale* (prononcé /seil/) signifie *la vente* et donc par conséquent il s'agit d'un **nom**.

5 Le cas du « o »

Plus embêtant la paire **no/now** [◀ 14] où l'enjeu est bien de marquer à l'oral la très visible et très importante différence graphique et sémantique. Ainsi l'on dira /nəu/ pour *no*, et /nau/, pour *now*.

6 Ménage à trois

Et si vous doutiez encore de l'importance d'une prononciation correcte **notamment** des voyelles, même pour des mots simples dans leur graphie (une ou deux syllabes) et ultra-courants, poussons la comparaison un peu plus loin encore en comparant les trois mots suivants : *not*, *note*, *nought*.

Là encore aucune confusion possible à l'écrit. Mais il doit en être de même à l'oral, sous peine de voir votre interlocuteur, froncer les sourcils et se gratter la tête. Cette seule voyelle (accompagnée du « u » dans le dernier exemple) va se prononcer de trois façons différentes.

No se prononcera /nəu/ [◀ 15], soit un son « eu » suivi d'un son « ou ». n – eu – ou.

Not se prononcera /not/ [◀ 15], c'est-à-dire exactement comme il s'écrit.

Nought se prononcera /no:t/ [◀ 15], où le graphème* *ou* sera transcrit oralement par un « o » long et fort, symbolisé par /o:/ en phonétique, un peu comme si l'on ajoutait la lettre « r » après le « o ». n – or – t.



*Un graphème est un ensemble de signes écrits, un groupe de lettres.



Exercice

À votre tour de répéter à plusieurs reprises et à voix haute les trois mots (*no*, *not*, *nought*). Vous pouvez vous référer aux fichiers audio accompagnant cet ouvrage pour vérifier et éventuellement corriger votre prononciation.

7 Le mystère des « i » cachés

Mais revenons à nos moutons (*sheep*), prononciation ? /ʃi :p/, très bien, vous voyez, vous progressez, et sans efforts. Difficile me direz-vous, de savoir quand il est court, quand il est long ou pire encore lorsqu'il donne lieu à une diphtongue. Certes, il n'est pas évident de se repérer. Cela peut même s'avérer plus complexe encore lorsque le son /i/ n'apparaît même pas graphiquement dans le mot, mais qu'il est présent à l'oral. Et les occurrences de ces /i/ cachés sont nombreuses, très nombreuses même et avec des graphies aussi diverses que variées : a, ee, ea. Les exemples suivants vont, à coup sûr, vous surprendre. Si vous ne me croyez pas et qu'après vérification dans un dictionnaire ou auprès d'une de vos connaissances anglophones, il s'avère que j'avais raison, alors vous devrez lire à voix haute, deux fois de suite, l'alphabet, puis épeler sans erreurs votre nom et votre prénom.

Voilà maintenant que le pari est engagé, allons vérifier.

Prenons un mot aussi simple que courant dans la langue anglaise : *image* [¶ 16]. La bonne prononciation est /imidʒ/. Eh oui, dans ce mot écrit avec un a, on entend et on prononce le son i. Et mieux encore, cela est vrai pour **presque tous** les mots de plus de deux syllabes finissant en *-age*.

Ex : [¶ 17]

Village = /i/

Garbage = /i/

Footage = /i/

Advantage = /i/

Luggage = /i/

Encourage = /i/

Message = /i/

Cottage = /i/

Language = /i/

Mirage = /i/

Passage = /i/

Sausage = /i/

Marriage (deux « r » en anglais) = /i/



Exercices

Et la liste est bien plus longue encore. À votre tour d'essayer d'en trouver un ou deux de plus, toujours en faisant l'effort de les prononcer à voix haute.

Pour surprenant que cela puisse paraître, il s'agit bien d'un son *i*. Notons toutefois, qu'il ne s'agit pas d'un *i* long, mais plutôt d'une forme courte, voire faible de cette voyelle. Mais comme toute bonne règle de grammaire, celle-ci ne saurait s'appliquer sans comporter quelques exceptions.

▪ *-age* = /eidʒ/

Comme expliqué en préambule, cette règle ne s'applique toutefois qu'aux mots de plus de deux syllabes. Dans les autres cas, c'est une prononciation plus connue en /eidʒ/ qui s'applique, prononciation que l'on trouve dans les mots comme

[¶ 18] *age, cage, rage, stage* et leurs dérivés *teenage, enrage, engage, backstage, etc.*

▪ **-age = /a:/**

Enfin, dernier cas, la prononciation en /a:/ c'est-à-dire en allongeant le a, un peu comme si en français, on lui ajoutait un accent circonflexe. Ainsi en est-il pour les mots comme

[◀ 19] *espionage* (avec un seul *n* en anglais), *dressage*, *vernissage*, *camouflage*, *sabotage*...



Pour ces derniers exemples l'origine étymologique ne vous aura pas échappé. Il s'agit bien évidemment des mots empruntés à la langue française, ce qui se retrouve dans l'orthographe mais également dans la prononciation...

ATTENTION

Notons, pour être complet sur le sujet que pour certains de ces exemples on trouve deux prononciations reçues, c'est-à-dire qu'ils peuvent être oralisés de deux manières différentes, en /idʒ/ ou /a:ʒ/. Tel est le cas par exemple du mot *garage*.

8 Les /i/ cachés, bis

Whisky = whiskey [◀ 20]

Le saviez-vous ? Le nom de la souris la plus célèbre au monde est Mickey (prononcez Mick-i) [◀ 21]. Un nom qui rime avec celui de son créateur, Walt Disney (prononcez /Dizn-y/) [◀ 21]. Et oui, contrairement à une idée reçue en France le graphème *ey* se prononce *i*. Vous trouvez cela surprenant ? Alors voici la raison et un moyen mnémotechnique de s'en souvenir.

Symbole de l'Amérique et du rêve américain, la famille Disney a en fait des origines françaises. En effet il s'agit d'une famille originaire de Normandie et plus précisément d'Isigny, en France. De d'Isigny à Disney, le temps a fait son œuvre et si la graphie a quelque peu évolué, la prononciation est, quant à elle, restée la même.

Mais ces « *i* » plutôt inattendus en fin de mot, se retrouvent dans plusieurs autres noms de personnes ou de marques célèbres, C'est ainsi que le fameuse marque américaine de sport *Nike* (dont la déesse grecque de la victoire à inspirer le nom) se prononce /naiki/, c'est-à-dire avec une « *e* » final prononcé « *i* » [◀ 21]. Tel est aussi le cas pour le nom du célèbre gangster *Al Capone* /i/ [◀ 21] et de son – presque – homonyme, l'écrivain *Truman Capote* (i) [◀ 21].

Autre élément à savoir pour améliorer sa prononciation de l'anglais, la transformation des **a** français en **o** en anglais, lorsque celui-ci est suivi d'un **l**. La plupart des mots sont transparents d'où l'erreur commise régulièrement. Regardons cela de plus près.

[◀ 22 pour tous les exemples du tableau]

| Français | Anglais |
|----------|--------------------|
| Local | Local //ləʊkəl/ |
| National | National /næʃənəl/ |
| Global | Global /gləʊbəl/ |
| Final | Final /faɪnəl/ |
| Normal | Normal /nɔːməl/ |
| Partial | Partial /pɑːʃəl/ |
| Digital | Digital /dɪdʒɪtəl/ |

Notons au passage, que cette transformation du **a** en **o** ne s'applique pas seulement aux mots anglais terminant en **-al** puisque l'on retrouve cette prononciation dans quantités d'autres mots. Voici quelques exemples courants :

Ex : *Talk, chalk, tall, all, ball, call, warm...* [◀ 22]



Exercice

Lisez à voix haute et à plusieurs reprises les mots en italiques et ceux présents dans le tableau ci-dessus.

9 Ces lettres que l'on écrit mais que l'on ne prononce pas

Contrairement à l'espagnol ou à d'autres langues latines, l'anglais est, comme le français une langue où toutes les lettres écrites ne sont pas nécessairement prononcées. Par exemple, si en français j'écris :

Les enfants mangent

Je n'entends aucune des lettres en gras dans la phrase. De même en anglais, quantités de mots comportent des lettres qui ne sont pas vocalisées. En voici une liste indicative à mémoriser.

P devant -n ou -s. Exemples *pneumatic, psychology, psychiatrist, pseudonym* [◀ 23]

K devant -n. Exemples : *Know, knife, knee, knight** [◀ 24]

L dans les modaux *could, would, should* [◀ 25]



* *Knight* et *night* se prononcent tous deux de la même manière.